

Bürkle GmbH

Rheinauen 5 | D - 79415 Bad Bellingen
Telefon +49 (0) 76 35 8 27 95-0
Telefax +49 (0) 76 35 8 27 95-31
info@buerkle.de | www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware
for Laboratory, Industry, Science



Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5603-4000

Lösemittelpumpe Mini

Mini solvent pump

Bomba manual Mini para disolventes

Pompe à solvant Mini

Насос для растворителей „Мини“ (Mini)

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des abzufüllenden Mediums beachten.
- ▶ Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch ausgasende Medien. Nur in belüfteten Räumen oder unter geeignetem Abzug abfüllen.
- ▶ Bei der Arbeit mit explosionsgefährlichen Stoffen die technischen Regeln für brennbare Flüssigkeiten (TRBF) beachten und angemessene Schutzausrüstung tragen (für Zone 0, siehe Anhang).

WARNUNG!

Mögliche Funkenbildung durch elektrostatische Entladung. Explosionsgefahr bei Verwendung brennbarer Flüssigkeiten.

- ▶ Vor Gebrauch Stecker des Erdungskabels einstecken ④ und Erdungsklemme ② anschließen.
 - ▶ Notwendige Schutzausrüstung tragen.
- ▶ Gefahrenquellen im Umkreis von 50 cm um das Gerät entfernen.
 - ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.

Sicherheitshinweise während und nach Gebrauch

- ▶ Beim Abschrauben des Geräts kann Flüssigkeit austreten. Gefahr der Körperverletzung durch austretende Flüssigkeit.
- ▶ Das Gerät darf nur ungefüllt und ohne Gebinde transportiert werden. Gefahr der Körperverletzung durch austretende Flüssigkeit.

Aufbau und Funktion

Das Gerät besteht aus leitfähigem Material (1.4301/1.4404). Das Gerät arbeitet nach dem Überdruckprinzip und ist zum Abfüllen brennbarer Flüssigkeiten nach Gruppe IIC (siehe Anhang) geeignet. Das Gerät stets mit druckbeständigen Gebinden (1-5 l, >1 bar) zum Abfüllen in offene Gebinde (<1 l) verwenden. Das Gerät ist nicht für die Spülmaschine geeignet. Das Gerät ist wartungsfrei und im Temperaturbereich von 5 - 40° C verwendbar.

Lieferumfang

1 x	Lösemittelpumpe Mini	①
1 x	Erdungskabel, Länge 2m	②
1 x	PTFE-Schlauch (Durchmesser Innen x Außen: 6 x 8 mm), Länge 0,4 m	③

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/ Lieferant anzeigen.

Montage und sicheres Abfüllen

WARNUNG!

Mögliche elektrostatische Entladung. Explosionsgefahr bei Verwendung brennbarer Flüssigkeiten.

- ▶ Vor Gebrauch Stecker des Erdungskabels einstecken ④ und Erdungsklemme ② anschließen.
- ▶ Notwendige Schutzausrüstung tragen.

VORSICHT!

Metallgewinde des Geräts kann Glasgebinde beschädigen. Körperverletzung durch Glassplitter und austretende Flüssigkeit.

- ▶ Gerät senkrecht halten und vorsichtig aufschrauben.

1. PTFE Schlauch fest auf Saugstutzen des Geräts aufstecken ③. PTFE Schlauch muss in abzufüllende Flüssigkeit ragen (PTFE-Schlauch gegebenenfalls kürzen und an das verwendete Gebinde anpassen).
2. Gerät luftdicht auf Gebinde aufschrauben.
3. Handpumpenball manuell betätigen.
4. Abfüllgebinde unter Auslauf halten und Auslaufknopf ⑤ drücken. Bei Bedarf kann ein PTFE Schlauch am Auslauf angebracht werden (max. Länge 0,4 m).

VORSICHT!

Gebinde steht unter Druck. Körperverletzung durch austretende Flüssigkeitsreste im Gerät.

- ▶ Gerät langsam von Gebinde abschrauben und Überdruck entweichen lassen.

Nach dem Abfüllen

1. Gerät vorsichtig von Gebinde abschrauben.
2. PTFE Schlauch abnehmen.
3. PTFE Schlauch und Gerät mit pH-neutraler Flüssigkeit spülen.

Fehlerbehebung

Problem	Fehlerbehebung
Das Gerät erzeugt keinen Überdruck	1. Das Gerät ist nicht dichtschießend mit dem Gebinde verbunden.
Gerät fördert keine Flüssigkeit	1. Das Gerät ist nicht dichtschießend mit dem Gebinde verbunden. 2. Der Steigschlauch ist nicht dichtschießend mit dem Gerät verbunden. 3. Der Steigschlauch ragt nicht in die abzufüllende Flüssigkeit.

Anhang

Betriebsrichtlinie nach 1999/92/EG:

Zone 0	es ist damit zu rechnen, dass explosionsgefährliche Atmosphäre ständig besteht
Zone 1	es ist damit zu rechnen, dass explosionsgefährliche Atmosphäre gelegentlich besteht
Zone 2	es ist nicht damit zu rechnen, dass explosionsgefährliche Atmosphäre ständig besteht (falls doch, dann nur selten und kurzfristig)

Produkttrichtlinie nach 94/9/EG:

Gruppe I	zur Verwendung im Bergbau
Gruppe II	zur Verwendung in anderen explosionsgefährdeten Bereichen
Gruppe IIA	Grenzspaltweite > 0,9 mm
Gruppe IIB	0,5 mm < Grenzspaltweite < 0,9 mm
Gruppe IIC	Grenzspaltweite < 0,5 mm

General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

Safety instructions before using

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are filling.
- ▶ Damage to the respiratory tract and other organs due to off-gassing media. Fill only in ventilated rooms or under a suitable exhaust hood.
- ▶ When working with explosive substances, follow the technical rules for combustible liquids (in accordance with TRBF – (German) Technical Rules on Combustible Liquids) and wear appropriate protective equipment (zone 0, see annex).

WARNING!

Possible sparking due to electrostatic discharge. Danger of explosion when using combustible liquids.

- ▶ Before use, insert the earthing cable connector ④ and connect the earthing terminal ②.
 - ▶ Wear the necessary protective clothing.
- ▶ Remove hazard sources within a radius of 50 cm around the instrument.
 - ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.

Safety instructions during and after use

- ▶ Liquid may escape while the instrument is being unscrewed. Danger of bodily injury due to escaping liquid.
- ▶ The instrument must only be transported unfilled and without a container. Danger of bodily injury due to escaping liquid.

Layout and function

The instrument is made of conductive material (1.4301/1.4404). The instrument works according to the overpressure principle and is suitable for filling combustible liquids in accordance with group IIC (see annex). Always use the instrument with pressure-resistant containers (1 to 5 l, >1 bar) for filling into open containers (<1 l). The instrument is not suitable for cleaning in a dishwasher. The instrument is maintenance-free and can be used in the temperature range from 5 to 40° C.

Scope of delivery

1 x	Mini solvent pump	①
1 x	Earthing cable, length 2 m	②
1 x	PTFE hose (internal x external diameter: 6 x 8 mm), length 0.4 m	③

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Mounting and safe filling

WARNING!

Possible electrostatic discharge. Danger of explosion if combustible liquids are used.

- ▶ Before use, insert the earthing cable connector ④ and connect the earthing terminal ②.
- ▶ Wear the necessary protective clothing.

CAUTION!

The metal thread of the instrument can damage glass containers. Bodily injuries due to glass splinters and escaping liquid.

- ▶ Hold the instrument vertical and screw it on carefully.

1. Attach the PTFE hose securely to the suction nozzle of the instrument ③. The PTFE hose must extend into the liquid being filled (shorten the PTFE hose if necessary and adapt it to the container you are using).
2. Screw the instrument onto the container air-tight.
3. Activate the hand pump ball manually.
4. Hold the filling container under the discharge and press the discharge button ⑤. If necessary a PTFE hose can be connected to the discharge (max. length 0.4 m).

CAUTION!

The container is under pressure. Bodily injury due to escaping liquid.

- ▶ Slowly unscrew the instrument from the container and allow the excess pressure to escape.

After filling

1. Carefully unscrew the instrument from the container.
2. Remove the PTFE hose.
3. Rinse the PTFE hose instrument with a pH-neutral liquid.

Troubleshooting

Problem	To eliminate the error
The instrument does not generate an overpressure	1. The instrument is not connected with the container to form a seal.
Instrument is not pumping any liquid	1. The instrument is not connected with the container to form a seal. 2. The uptake hose is not connected with the instrument to form a seal. 3. The uptake hose does not extend into the liquid being filled.

Annex

Operational directive in accordance with 1999/92/EC:

Zone 0	a potentially explosive atmosphere is assumed to be continuously present
Zone 1	a potentially explosive atmosphere is assumed to be occasionally present
Zone 2	a potentially explosive atmosphere is not anticipated (and if it does occur, then only rarely and briefly)

Product directive in accordance with 94/9/EC:

Group I	for use in mining
Group II	for use in other areas subject to explosion hazard
Group IIA	Maximum permitted gap > 0.9 mm
Group IIB	0.5 mm < maximum permitted gap < 0.9 mm
Group IIC	Maximum permitted gap < 0.5 mm

Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia que se quiere llenar.
- ▶ Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos. Realice el trasiego únicamente en un lugar bien ventilado o debajo de un sistema de extracción adecuado.
- ▶ Al trabajar con sustancias explosivas se deben respetar las reglamentaciones técnicas para líquidos inflamables (TRBF) y se debe utilizar equipo de protección adecuado (para zona 0, véase el Anexo).

¡ADVERTENCIA!

Riesgo de formación de chispas por descarga electrostática. Riesgo de explosión debido al uso de líquidos inflamables.

- ▶ Antes de utilizar el aparato, inserte el conector del cable de puesta a tierra ④ y conecte el terminal de puesta a tierra ②.
 - ▶ Utilice el equipo de protección que sea necesario.
- ▶ Extraiga cualquier fuente de peligro en un perímetro de 50 cm alrededor del aparato.
 - ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.

Indicaciones de seguridad durante y después de utilizar el aparato

- ▶ Al desenroscar el aparato puede salir líquido. Riesgo de lesiones personales debido a la salida de líquido.
- ▶ El aparato solo se debe transportar vacío y sin ningún recipiente. Riesgo de lesiones personales debido a la salida de líquido.

Diseño y funcionamiento

El aparato está hecho de material conductivo (1.4301/1.4404). El aparato utiliza el principio de sobrepresión y es adecuado para el trasiego de líquidos inflamables según el grupo IIC (véase el Anexo). El aparato debe utilizarse siempre con recipientes resistentes a la presión (1-5 l, > 1 bar) para trasegar a recipientes abiertos (< 1 l). El aparato no es apto para lavavajillas. El aparato no requiere mantenimiento y se puede utilizar en el rango de temperaturas de 5 - 40 °C.

Volumen de suministro

1 x	Bomba para disolventes Mini	①
1 x	Cable de puesta a tierra, 2 m de longitud	②
1 x	Tubo de PTFE (diámetro interior x exterior: 6 x 8 mm), 0,4 m de longitud	③

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Montaje y trasiego seguro

¡ADVERTENCIA!

Riesgo de descarga electrostática. Riesgo de explosión al utilizar líquidos inflamables.


- ▶ Antes de utilizar el aparato, inserte el conector del cable de puesta a tierra ④ y conecte el terminal de puesta a tierra ②.
- ▶ Utilice el equipo de protección que sea necesario.

¡PRECAUCIÓN!

La rosca metálica del aparato puede dañar el recipiente de cristal. Riesgo de lesiones personales debido a las astillas de cristal y a la salida de líquido.

- ▶ Sujete el aparato en posición vertical y enrósquelo con mucho cuidado.

1. Conecte el tubo de PTFE firmemente a la boca de aspiración del aparato ③. El tubo de PTFE debe penetrar en el líquido que se quiere trasegar (si fuera necesario, acorte el tubo de PTFE y adáptelo al recipiente utilizado).
2. Enrosque el aparato herméticamente al recipiente.
3. Accione manualmente la bola de la bomba de mano.

4. Sujete el recipiente de trasiego debajo de la salida y pulse el botón de descarga . En caso necesario, se puede colocar un tubo de PTFE en la salida (longitud máx. 0,4 m).

¡PRECAUCIÓN!

El recipiente está presurizado. Riesgo de lesiones personales debido a la salida de restos de líquido del aparato.

- ▶ Desenrosque el aparato lentamente del recipiente y deje que se alivie la sobrepresión.

Una vez realizado el trasiego

1. Desenrosque cuidadosamente el aparato del recipiente.
2. Extraiga el tubo de PTFE.
3. Lave el tubo de PTFE y el aparato con una solución líquida con pH neutro.

Solución de problemas

Problema	Solución
El aparato no genera sobrepresión	1. El aparato no está conectado herméticamente al recipiente.
El aparato no transporta líquido	1. El aparato no está conectado herméticamente al recipiente. 2. El tubo sifónico no está conectado herméticamente al aparato. 3. El tubo sifónico no penetra en el líquido que se quiere trasegar.

Anexo

Directiva de servicio según 1999/92/CE:

Zona 0	indica que hay presente una atmósfera explosiva de forma permanente
Zona 1	indica que hay presente una atmósfera explosiva de forma ocasional
Zona 2	no es probable que haya presente una atmósfera explosiva de forma presente (si la hay, será solo de forma esporádica y breve)

Directiva de producto según 94/9/CE:

Grupo I	para el uso en minería
Grupo II	para el uso en otros emplazamientos explosivos
Grupo IIA	límite de separación > 0,9 mm
Grupo IIB	0,5 mm < límite de separación < 0,9 mm
Grupo IIC	límite de separación < 0,5 mm

Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité avant l'utilisation

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du fluide à remplir.
- ▶ Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des dégagements de gaz. Remplir uniquement dans des locaux ventilés ou sous une extraction adaptée.
- ▶ Lors du travail avec des substances présentant des risques d'explosion, respecter les règles techniques pour les liquides combustibles (TRBF) et porter un équipement de protection approprié (pour la zone 0, voir l'annexe).

AVERTISSEMENT!

Formation possible d'étincelles par décharge électrostatique. Risque d'explosion en cas d'utilisation de liquides inflammables.

- ▶ Avant utilisation, connecter le câble de terre ④ et la borne de mise à la terre ②.
 - ▶ Porter l'équipement de protection nécessaire.
- ▶ Éloigner les sources de danger se trouvant dans un rayon de 50 cm autour de l'appareil.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.

Consignes de sécurité pendant et après utilisation

- ▶ Lors du dévissage de l'appareil, du liquide peut s'écouler. Risque de blessure du corps par un liquide qui s'écoule.
- ▶ Il est uniquement autorisé de transporter l'appareil non rempli et sans récipient. Risque de blessure du corps par un liquide qui s'écoule.

Structure et fonction

L'appareil est composé d'un matériau conducteur (1.4301/1.4404). L'appareil fonctionne selon le principe de la surpression et est approprié pour le remplissage de liquides combustibles selon le groupe IIC (cf. l'annexe). Toujours utiliser l'appareil avec des récipients résistants à la pression (1-5 l, >1 bar) pour le remplissage dans des récipients ouverts (<1 l). L'appareil n'est pas approprié pour le lave-vaisselle. L'appareil ne requiert aucun entretien et peut être utilisé dans la plage de température de 5 à 40 °C.

Fourniture

1 x	Pompe à solvant Mini	①
1 x	Câble de mise à la terre, longueur 2 m	②
1 x	Flexible PTFE (diamètre intérieur x extérieur : 6 x 8 mm), longueur 0,4 m	③

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Montage et remplissage sûr

AVERTISSEMENT!

Possible décharge électrostatique. Risque d'explosion en cas d'utilisation de liquide combustibles.

- ▶ Avant utilisation, connecter le câble de terre ④ et la borne de mise à la terre ②.
- ▶ Porter l'équipement de protection nécessaire.

ATTENTION!

Le filetage métallique de l'appareil peut endommager des récipients en verre. Blessure corporelle par des éclats de verre et du liquide qui s'écoule.

- ▶ Maintenir l'appareil vertical et le visser avec précaution.

1. Enficher le flexible PTFE fermement sur la tubulure d'aspiration de l'appareil ③. Le flexible PTFE doit dépasser dans le liquide à transvaser (raccourcir le cas échéant le flexible PTFE et l'adapter au récipient utilisé).
2. Visser l'appareil de manière étanche à l'eau sur le récipient.
3. Actionner manuellement la bille de pompe manuelle.

4. Maintenir le récipient de transvasement sous la sortie et actionner le bouton de sortie ⑤. Si nécessaire, il est possible de mettre un flexible PTFE à la sortie (longueur max. 0,4 m).

ATTENTION!

Récipient sous pression en permanence. Blessure corporelle par des restes de liquides dans l'appareil qui s'écoulent.

- ▶ Dévisser l'appareil lentement du récipient et laisser s'échapper la surpression.

Après le transvasement

1. Dévisser l'appareil avec précaution du récipient.
2. Ôter le flexible PTFE.
3. Rincer le flexible PTFE et l'appareil avec un liquide au pH neutre.

Résolution des pannes

Problème	Résolution des pannes
L'appareil ne génère pas de surpression	1. L'appareil n'est pas connecté de manière étanche avec le récipient.
L'appareil ne refoule pas de liquide	1. L'appareil n'est pas connecté de manière étanche avec le récipient. 2. Le flexible montant n'est pas connecté de manière étanche avec l'appareil. 3. Le flexible montant ne dépasse pas dans le liquide à transvaser.

Annexe

Directive d'exploitation selon 1999/92/CE:

Zone 0	il faut postuler que l'atmosphère explosive existe en permanence
Zone 1	il faut postuler que l'atmosphère explosive existe occasionnellement
Zone 2	il ne faut pas s'attendre à une atmosphère explosive en permanence (si elle devait survenir, alors seulement rarement et brièvement)

Directive sur les produits selon 94/9/CE:

Groupe I	pour utilisation dans l'exploitation minière
Groupe II	pour utilisation dans d'autres zones explosives
Groupe IIA	Entrefer limite > 0,9 mm
Groupe IIB	0,5 mm < entrefer limite < 0,9 mm
Groupe IIC	Entrefer limite < 0,5 mm

Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении переливаемого материала.
- ▶ Повреждение дыхательных путей и прочих внутренних органов из-за воздействия газообразных субстанций. Перекачку материала следует осуществлять только в вентилируемых помещениях или при наличии подходящей разливной системы.
- ▶ При работе с взрывоопасными веществами необходимо соблюдать технические правила для горючих жидкостей (ТПГЖ) и пользоваться подходящими средствами защиты (для зоны 0, см. приложение).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Возможно образование искр вследствие электростатического разряда. Опасность взрыва при использовании горючих жидкостей.

- ▶ Перед началом эксплуатации вставьте провод заземления ④ и подключите клемму заземления ②.
 - ▶ Пользуйтесь необходимыми средствами индивидуальной защиты.
- ▶ Удалите источники опасности в радиусе 50 см вокруг прибора.
 - ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.

Правила техники безопасности при использовании и после использования прибора

- ▶ При скручивании прибора возможно вытекание жидкости. Опасность травматизма из-за вытекающей жидкости.
- ▶ Транспортировка прибора разрешается только в незаполненном состоянии и без тары. Опасность травматизма из-за вытекающей жидкости.

Конструкция и принцип действия

Прибор изготовлен из электропроводящего материала (1.4301/1.4404). Прибор работает по принципу избыточного давления и подходит для розлива горючих жидкостей группы IIC (см. приложение). Всегда используйте прибор с баростойкой тарой (1-5 л, >1 бар) при розливе в открытую тару (<1 л). Прибор не предназначен для чистки в посудомоечной машине. Прибор не требует технического обслуживания и может эксплуатироваться в диапазоне рабочих температур от 5 до 40° С.

Комплект поставки

1 x	Насос для растворителей „Мини“ (Mini)	①
1 x	Провод заземления, длина 2 м	②
1 x	Шланг из ПТФЭ (диаметр внутренний x внешний: 6 x 8 мм), длина 0,4 м	③

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

Монтаж и безопасный розлив

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Возможен электростатический разряд. Опасность взрыва при использовании горючих жидкостей.

- ▶ Перед началом эксплуатации вставьте провод заземления ④ и подключите клемму заземления ②.
- ▶ Пользуйтесь необходимыми средствами индивидуальной защиты.

ОСТОРОЖНО!

Металлическая резьба прибора может повредить стеклянную тару. Травматизм из-за стеклянных осколков и вытекающей жидкости.

- ▶ Удерживайте прибор в вертикальном положении и накручивайте его осторожно.

1. Плотно насадите шланг из ПТФЭ на всасывающий патрубок прибора ③. Шланг из ПТФЭ должен быть погружен в разливаемую жидкость (при необходимости шланг из ПТФЭ следует укоротить и привести его в соответствие с тарой).
2. Герметично накрутите прибор на тару.
3. Сдавливайте грушу насоса рукой.
4. Удерживайте разливную тару под сливом и нажмите кнопку слива ⑤. По мере необходимости шланг из ПТФЭ можно закрепить и на сливе (макс. длина 0,4 м).

ОСТОРОЖНО!

Тара находится под давлением. Травматизм из-за вытекающей жидкости в приборе.

- ▶ Осторожно скрутите прибор с тары и стравите избыточное давление.

После разлива

1. Осторожно скрутите прибор с тары.
2. Снимите шланг из ПТФЭ.
3. Промойте шланг из ПТФЭ и сам прибор рН-нейтральной жидкостью.

Устранение неполадок

Проблема	устранение
Прибор не генерирует избыточное давление	1. Прибор соединён с тарой не герметично.
Прибор не качает жидкость	1. Прибор соединён с тарой не герметично. 2. Подъёмный шланг соединён с прибором не герметично. 3. Подъёмный шланг не погружён в разливаемую жидкость.

Приложение

Эксплуатационная директива согласно 1999/92/ЕС:

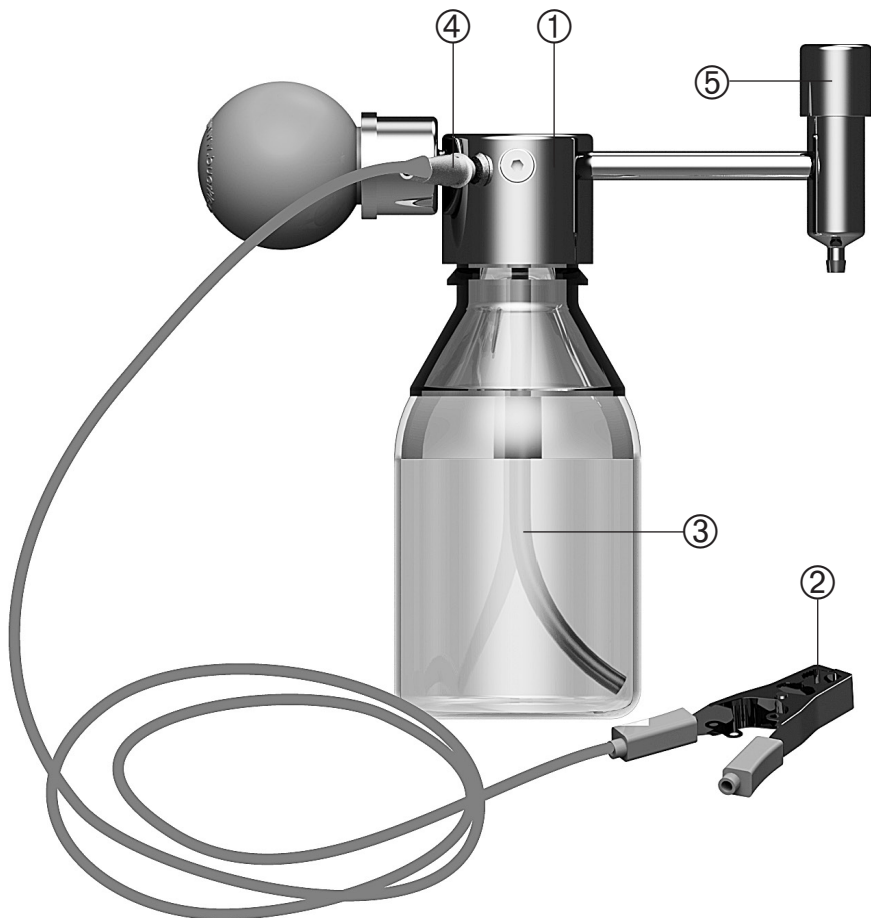
Зона 0	следует исходить из того, что постоянно присутствует взрывоопасная атмосфера
Зона 1	следует исходить из того, что периодически возникает взрывоопасная атмосфера
Зона 2	не следует исходить из того, что постоянно присутствует взрывоопасная атмосфера (а если и присутствует, то редко и кратковременно)

Производственная директива согласно 94/9/ЕС:

Группа I	для применения в горной промышленности
Группа II	для применения на прочих взрывоопасных участках
Группа IIA	Максимальный безопасный зазор > 0,9 мм
Группа IIB	0,5 мм < максимальный безопасный зазор < 0,9 мм
Группа IIC	Максимальный безопасный зазор > 0,5 мм

Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Lösemittelpumpe Mini	Mini solvent pump	Bomba manual Mini para disol- ventes	Pompe à solvant Mini	Насос для растворителей „Мини“ (Mini)
②	Erdungsklemme	Earthing terminal	Terminal de puesta a tierra	Borne de mise à la terre	Зажим заземления
③	PTFE-Schlauch	PTFE hose	Tubo de PTFE	Flexible PTFE	Шланг из ПТФЭ
④	Stecker Erdungs- kabel	Earthing cable connector	Conector del cable de puesta a tierra	Connecteur câble de mise à la terre	Штекер провода заземления
⑤	Auslaufknopf	Discharge button	Botón de descarga	Bouton de sortie	Кнопка слива